# ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba




20STE JAARGANG | DINSDAG 15 JULI 1958 | No. 3182

# Ciclistas Arubano Ta Ocupa Prome Segundo Y Tercer Lugar Den Carredanan Na Trinidad

(Di nos sportreporter)

**ORANJESTAD: — Pa e fin di siman un grupo di ciclista di e bond di Atletiek y Wielrenners di Aruba a ricibi un invitacion for di Trinidad. Esaki primeramente mester a solicita pa yudanza for di ASU e organo principal di deporte ariba Aruba. Sin vacila ni pensa dos biaha ASU a mira cu verdaderamente e ciclistanan aki mester di yudanza y mester tuma parti na e participacion aki, ya cu mas cu un biaha nan a demostra di tin material pa competi na cualkier lugar. Y nos tin cu bisa cu esaki ta e mihor cens gasta te awor pa un participacion afor di Aruba.**

Pa promer biaha cu nos ciclistas a sali for di nos isla y a cosecha gran popularidad pa e deporte aki y pa nos isla. Nan actuaciones como promer biaha ta mas cu bon ya cu nan a logra un promer lugar, un segundo y un tercero.

Nan a demostra y ricibi ovaciones grandi di e pueblo trinitario. Di nan comportacion ariba e isla di Trinidad, segun informaciones nan a comporta como verdadero deportista y a tuma na cuenta cu nan participacion den carredanan ta bini promer cu tur cos. Nan a cumpli cu tur regla establece pa nan door di nan manager, y esaki a bisa cu mihor ningun otro por a comportanan. Y prueba di esey ta visto, ora cu nan a conquista promer lugar y segundo y tercero den un carreda cu tabata practicamente di Coffie.

Esaki ta promer biaha cu un grupo hulandes of antillano ta participa na Trinidad. Y nan actuacion a laga atras un lazo di amistad den nos mundo di deporte cu semper lo ser recorda. Resultado di e carredanan gana:

Den distancia di 1000 meter, S. Coffie a destaca como gran sprinter, y segun e adversarionan di Trinidad, nan no ta posee ningun corredor cu por competi cu Aruba den carreda di sprinters, ya cu mayoria di nan ta practica distancia largo y asina como Aruba ta superior na nan den

Sigui lesa riba pag. 3



## Carlos Argentino lo bini Aruba

**ORANJESTAD: — Carlos Argentino, e cantante bon conosi na henter America Latino, lo bishita nos isla dia 26 di e luna aki, introduci pa e impresario Curazolenjo Angel Job. Como cantante aki ta mes popular cu Mejia, cual algun dia pasa a canta den teatronan na Aruba, e biahaaki seguramente lo no tin edificio suficiente grandi pa carga tur e miles di hende cu lo bini pa admira e Argentino famoso.**

**Cu cooperacion di A.B.C.-store nos ta descubri cu Carlos Argentino ta un hoben di 28 anja, soltero. Na principio e tabata studia den medicina na un Universidad na Argentina Otto Krausse, pero un cierto dia cu durante un parida na un strand-cafe, casualmente den vecindario di Buenos Aires, e ta worde descubri pa su capacidadnan como cantante, e ta bandona su estudio y ta cumisa su carrera nobo. Pronto e ta pasa di pais pa pais, Peru, Chile, Uruguay y Paraguay. Pero e lugar cu ta trese un gran cambio pe, sinembargo ta na Colombia, na unda e la cera un contract cu un orquesta chiki, pero di gran popularidad caba foi dje tempo, Sonora Matancera. E contrato aki ta worde renova continuamente, te cu awor e ta fijo den e banda. Cuba „cas' di Sonora Matancera" Carlos Argentino a gusta asina tanto, cu e la disidi di keda establece na Cuba. Si e banda tambe lo bini Aruba dia 26, nos no por a hanja confirma te ainda.**





# Noche Arubano Na Basi Ruti

**ORANJESTAD. — Despues dje coronado exito di „Nochi Americano" y „Nochi Hulandes" cu a worde organisa na Basi Ruti, pa Diasabra awor dia 1 di Juli lo tin un „Nochi Arubano".**

Ta mustra, cu e anochi aki tambe lo bira un exito grandi, pa motibo cu masha interes ta worde mustra pa e ocasion aki. Directiva a hanja cooperacion di sr. Robert Henriquez cu su „Grupo Artistico Sint Jozephbond", durante e anochi aki e grupo Artistico Sint Jozephbond", lo duna barios presentacion, e.o. „E Baby Misterioso" y „Matrimonio en Pleito" cual lo worde presenta pa srta. Nena Vrolijk y Thomas Delaner. Ademas lo tin un imitacion di Jan Fluit pa Thomas Delaner, mientras e Tenor di Santa Cruz, Janchi Croes lo canta algun cancion. E „Mariachi Mil Amores" lo canta su pieza popular trobe.

Cushina di Basi Ruti e anochi aki lo ta specialmente dedica na hapnan Arubano, [illegible] Ajaca, Sanger Jena, Sultz, Aroz con pollo, pastechi etc.

Despues di e show lo tin balia te mainta riba riba musica di Sonora del Caribe.

## Reconocimiento di rijbewijs Antiliano

ORANJESTAD. — Consul na Aruba di Koninklijke Nederlandsche Toeristenbond ANWB, ta anuncia nos cu segun staatsblad no. 310 di fecha 4 di Juli 1958, e rijbewijs Antiliano ta worde reconoce como un prueba di „rijvaardigheid". Esaki kier men, cu persona cu tin un rijbewijs antiliano, si e bai biba na Hulanda e no tin mester di pasa examen trobe pa hanja otro rijbewijs na Hulanda, tambe si e rijbewijs antiliano no tin mas di anja cu e la caduca of perde su valor segun reglamentonan, e por hana un rijbewijs na Hulanda, sin mester pasa examen di nobo.



# Relato di Polis

**Ladronicia**

ORANJESTAD. — Sr. E.M. Croes ta avisa polisnan, cu diadomingo ora cu e la laga su auto para handa di POVA Strand, nan a horta su cartera cu placa adea y biljechi.

**Cai foi cero.**

Na trapi di Hooiberg Diadomingo atardi polisnan ta hanja un mucha di 9 anja, kende a caji foi trapinan na pia di Hooiberg. Despues cu e la worde hiba na Hospital na unda nan a yudele, e por a bai cas trobe.

**Dalmento.**

Den squina di de Ruyterstraat y Van Spijckstraat Diasabra anochi tabatin dalmentu di auto cu G. J. como chofer. E danjo total fl. 500.—.

**Hincamentu**

M.T. a hinca otro cu cucho Diadomingo anochi na Tropical Restaurant. Tur dos mester a worde hospitaliza. E situacion di M. tabata basta serio. Despues cu heridanan di T. a worde cuida e la worde hiba na warda na unda e la keda deteni.

**Den tranquera**

Diasabra anochi na Rooi Bosal un pickup mancha pa G. a drenta den un tranquero. Danjo total fl. 500.—.

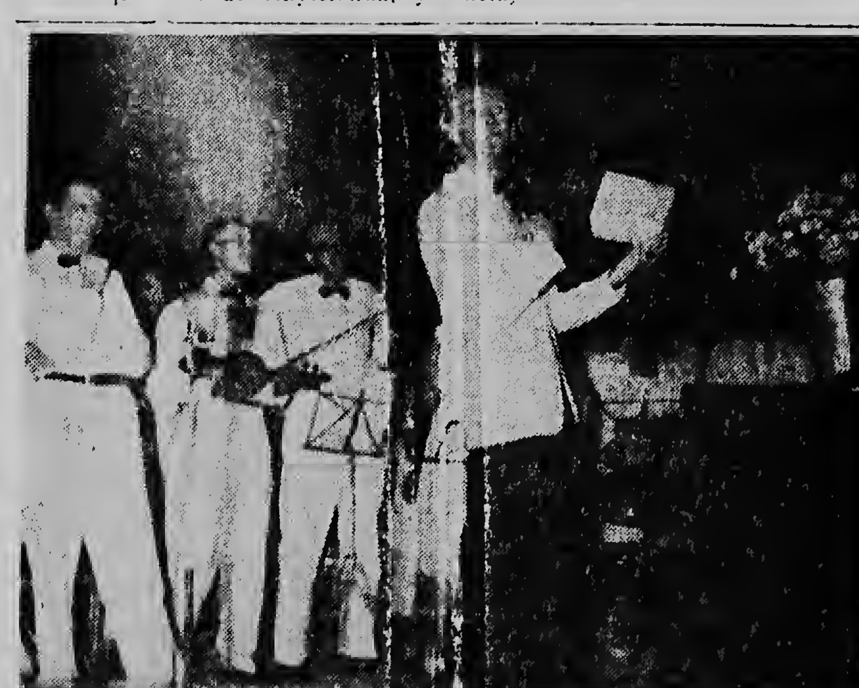
**Dalmentu**

Banda di warda di polis na Noord den anochi di Diasabra pa Diadomingo un auto y un truck ta dal den otro, resp. na wiel R. y A. Danjo di e auto di famia fl. 1.800.— danjo na e truck fl. 400.—. Un pasahero de auto mester a worde hiba na hospital na unda nan mester a yude cu su heridanan.

**Hanja y perde.**

Sr. Julio Croes di Matavidiri 32 a depone na warda di polis na Santa Cruz un jabi di porta di cas, cual e la hanja bao dilanti e negoshi di Spritzer y Fuhrmann na San Nicolas. Biento a trese den cas di Agrapino Rafini, biba na Savaneta 58, dos kaartchi di loteria dje misa na Savaneta.





Riba e otro foto nos ta mira senjor Stam para cu e regalo den su man, cual a caba di worde entrega pa sr. Braat un dje miembronan dje Orquesta. „Bo sa kiko tin adeu? Ami no!" ta loke e ta bisa n'e momento cu nos ta saca su portret.



## Consul de COLOMBIA

en ARUBA A.H.

Informa a la Colonia Colombiana que a partir del dia

15 AL 30 DE JULIO DE 1958
se hará el Censo de la Colonia.

Se advierte que según la Ley aquel que no asista a someterse al Censo quedará excento de los servicios Consulares.

Hora de despacho 2 a 5.
inclusive los Domingos y los dias feriados.

GERMAN RUBIANO VARGAS
Consul de Colombia

## Dennis, de Schrik van de Buurt



„Ik geloof dat het beter is als je MIJ laat zien wat in die zak zit."

„Mi ta kere cu ta mihor bo laga AMI weita kiko tin den dje sacu ei".

Krachtens Rechterlijke Vonnis van Echtscheiding dd. 10 April 1957, ben ik niet meer verantwoordelijk voor de onderhoud van mijn gewezen vrouw ELUTHA CLARICE JOSEPH, noch voor schulden gemaakt door haar. En krachtens AKTE van ONTKENNING van de WETTIGHEID van haar Dochter CLEOPATRA THERESA dd. 20 Februari 1957, alsook beslissing van de Rechter, ben ik ook niet verantwoordelijk voor de onderhoud van bovenvermeld onwettig kind, en ook niet verantwoordelijk voor schulden gemaakt door haar.

Getekend
ERNEST BELMONT CERVANTES STEWART
Kommies 2de klasse.

By virtue of Sentence of Divorce passed on April 10th 1957, I am not responsible for maintenance of my ex-wife ELUTHA CLARICE JOSEPH, nor for any debts incurred by her. And by virtue of ACT of DENIAL of her daughter CLEOPATRA THERESA dated February 20th, 1957 and by decision of Judge, I am also not responsible for support of aforenamed illegitimate child, nor for any debts incurred by her.

Signed
ERNEST BELMONT CERVANTES STEWART
Kommies 2de klasse.

Mevr. de Weduwe NARCISA IGLESIA DE ODOR
De Heer en Mevr. ANDRESITO KLEANS

geven hierbij kennis van het voorgenomen huwelijk van hun kinderen

*SYLA*

en

*TORIBIO*

hetwelk zal plaats vinden op Donderdag, 17 Juli 1958 in de St. Franciscus Kerk te Oranjestad.

Adres: Koningstraat 15

Wegens rouw zal de viering beperkt zijn en zal slechts gelegenheid tot felicitatie gegeven kunnen worden.





## Noticia di Club de Gezelligheid

*Di nos corresponsal na Willemstad*

**Diadomingo pasa Societeit De Gezelligheid a celebra pa di prome biaha su reunion anual pa miembronan den SU MES EDIFICIO.**

**Di parti di e miembronan tabatin masha animacion di moda cu e quorum necesita di 21 miembro pa por tene un tal reunion a worde surpasa basta**

Directiva a keda agradablemente sorpresa cu un dadiva anonima consistiendo di un „piedra" pone den un cahita di palu cu su tapa di glas, masha bunita traha y prepara. Bao di dje tabatin e siguiente inscripcion cu a cai masha na smaak: „Cu e piedra aki, cu un tempo tabata pone na e edificio bieuw na unda mas cu setenta anja boso club a pasa pa su temporada di gloria, lo e anima boso na pone e edificio aki cua awor ta boso propiedad pone renova e gloria ei. Anon."

Directiva a nombra algun investigador secreto pa trata di saca afor ta kende ta e ingenioso persona aki.

Na fin di e reunion aki e siguiente senjornan a keda nombra pa aclamacion miembronan di honor: **Sjon Ren Muller, Sjon Jombi Mensing, Sjon Cai Winkel, y Sjon Henri Da Costa Gomez.** E miembronan honorario aki lo worde instala como tal na un ocasion apropicio y na un fecha cu lo worde estipula despues.

## Apertura y clausura di Staten

### 22 y 23 di September 1958

A sali e Landsbesluit tocante e anulacion y cerramentu dje sesion di Staten di Antillas. Esaki ta mustra, cu e anulacion y cerramentu dje sesion dje Staten actual lo tuma lugar dia 22 di September y apertura dje sesion dje Staten nobo dia 23 di September.

Manera a worde informa e eleccionnan pa e Staten nobo lo tuma lugar dia prome di September.

## Bo ta kere?

**Juan loga di haci su trabao, henter dia el a keda afor ta kelru di dje y ora el a bai bek oficina e hefe a puntre ta unda el a keda.**

**— Ma hai post, meneer, Juan a contesta.**

**— Asina, y pesei bo tabatin cu keda afor dos ora pa bo post un carta?**

**— Un carta, meneer, — Juan a contesta rabia — ta tres carta mi mester a post.**

## Eisenhower den reunion di Conseho Nacional di Seguridad

WASHINGTON: Awe presidente Eisenhower a presidia un reunion dje conseho nacional di seguridad, e organo di mas haltu na Merca pa determinacion dje politiek militar estranhero.

Nan ta spera cu lo tin hopi presion riba Eisenhower pa e revisa e politiek en conexion cu Mediano Oriente y aclara claramente e actitud di Merca en conexion cu presidente Nasser y e Republica Uni Arabe. Varios miembro republicano y democratico di congreso a declara, cu e doctrina di Eisenhower di 1957, cu mester a yena e vacio despues cu e inglesnan a sali for di Sgipto, a resulta completamente insuficiente.

## Ministro di Trinidad na bishita



**A jega Aruba S. E. Minister di „Huisvesting" di Trinidad Gerard Montano y sr. R.J. Crook, presidente di „Planning Housing Commission" na Trinidad. Intencion di nan bishita, e.o. pa orienta nan mes tocante construccion di casnan na nos isla. Na vliegveld nan a worde duna un bon bini pa tijdl. Gezaghebber sr. E. Arends y eilandsecretaris L.C.M. Kerstens. Mas laat den dia e dos senjores ta hasi bishita na e planta nobo di awa na Balashi, na unda e purtret aki a worde saca. Di robez pa drechi nos ta mira: Deputado I. de Cuba, sr. Crook, Ministro Montano, deputado Henriquez y tijdl. Gezaghebber Arends.**

# Golpe di estado a trece republica na Irak

## Fraternidad cu paisnan Arabe y Islamita ta primordial

**MOSCU, 14/7: — Ainda no tabata tin comentario oficial Ruso riba e golpe di estado na Irak. Oficialmente Rusa a nenga di duna comentario segun observadornan occidente ta facil pa rey e actitud dje gobierno Ruso: Ta un asunto interino di Irak.**

Den e ultimo dianan aki prensa Ruso a critica severamente e lidernan Irakes y Jordanes, cu segun prensa Ruso „ta dispuesto na traiciona e interesnan dje pueblonan Arabe na beneficio dje colonialistanan Ingles-Mericano".

Diez dia pasa „Prawda" a ataca Nuri Said severamente en conexion cu un plan pa intervencion di Irak y Jordania na Libanon. Segun e corant Nuri nunca no a sirbi su pueblo den su bida y manera semper e ta sigui obedece e ordenan dje colonialistanan y asina ta traiciona e interesnan di pueblo di Libanon y di tur pueblo Arabe, entre cual tambe e Irakesnan."

Prawda a ataca e conferencia na Istanbul fuertemente tambe. Segun e e corant Nuri ta traha manera un agente di potencianan politico, cual su intencionnan na cercano y mediano Oriente ta bon conoci: influencia e paisnan Mohamedano dje Pacto di Bagdad na nan beneficio pa suprimi e lucha hustifica dje pueblonan Libanes.

**President Eisenhower ta estudiando desarollonan**

Presidente Eisenhower a discuti e sucesonan na Irak awe mainta pa un hora y mey, cu Dulles y vice-presidente Nixon. Despues el a convoca un conferencia di lidernan democratico y republicano di congreso.

E portavos di Casa Blanca a nenga di duna ningun comentario riba e convocacion aki. El a nenga di bisa si e presidente Mericano tin intencion Mericano na Mediano Oriente cu autorizacion di congreso, loke e kier pidi.

**Socialistanan Ingles: „Situacion ta grave"**

E gabinete „sombra" di partido socialista di Inglaterra a reuni awe tardi pa discuti e situacion na Irak. Nan a decidi di reuni mes tantu cu e sucesonan ta exigi. No obstante e hecho cu nan no tabata tin detalle e lidernan socialista ta di opinion, cu e situacion ta masha grave, loke por mira den e noticianan, cu e rebeldenan a yega te den cura dje embahada Ingles na Bagdad.

Nan ta di opinion, cu mester trata di tur manera pa protega e Inglesnan na Irak, particularmente e 1000 miembronan di forsa aerea Ingles, cu ta staciona na Habanych. Segun e lidernan socialista e mehor manera pa garantiza nan seguridad ta pa evacua nan por dje pais. E socialistanan no ta desea intervencion militar, nan ta completamente contra.

**Gran reserva**

Awe e portavos di departamento di asuntonan exterior Mericano a munstra e reserva di mas grandi posible awe durante su conferencia di prensa, en conexion cu e golpe di estado na Irak.

El a declara, cu nan a ricibi informacion corticu y fragmentario dje embahada Mericano na Bagdad y el a bisa cu e no sabi nada tocante destino di preme ministro Nuri Said, pero ta parce cu e regente Abdul Illah a worde asesina en berdad.

Circulonan oficial Mericano a informa, cu te ainda e embahada Mericano na Irak no a pidi reconocimientu na Merca.

El a contesta un pregunta tocante e asunto aki, bisando cu e no sabi unda rey Feisal ta.

Radio-Bagdad a anuncia awe tardi, cu ainda principe heredero Abdul Illah y su guardia personal ta bringa.

Antes e radio-emisora a informa cu e principe heredero a worde asesina, pero atardi nan a bisa, cu „Abdul Illah ta desea di derrama mas sanger, mientras cu ehercito ta desea solamente paz".

Un locutora a insisti cerca e muhernan Irakes pa bai bringa „huntu cu e hombernan den caya".

E radio-emisora a anuncia nomber di 44 oficial cu ta ocupa puesto importante entre cual general cu tabata tin pensioen. Radio-Bagdad a transmiti tambe un apelacion dje „conseho di soberania", pidiendo poblacion dje pais pa cuminsa traha atrobe y mantene trankilidad.

**Rey Hussein cabezante di Union Arabe**

E palacio real na Amman awe tardi, cu rey Hussein lo ta cabezante dje Union Arabe desde di awe.

Na Londen nan ta di opinion, cu rey Hussein a logra di stroba un tal complot manera esun na Irak algun siman pasa. Den e ultimo simannan varios oficial a worde arresta na Amman.

E decision dje rey pa actua como cabezante dje Union di Jordania y Iran ta crea un nucleo constitucional di oposicion contra e movementu pro-Nasser den e Union, asina e observadornan na Londen ta di opinion.

Rey Hussein a pidi su subditonan awe tardi durante un discurso pa radio pa no, kere „storianan y rumornan mentiroso" tocante destino dje familia Real na Irak, pero spera e anuncionan oficial dje „autoridadnan responsable."

„Nos familia Hashemita ta para fuerte manera un piedra y ta keda inflexible dilanti dje forsanan di maldad y ateismo", asina el a bisa. Cu ayudo di Dios nos lo tuma riba nos e direccion dje bapor, confiando riba nos pueblonan y assistencia di e ehercito".

E rey a dirigi su mes „cu duele" na pueblo „pa motibu di rebelion na Bagdad di algun elemento cu tabata gchuurd, cu ta ehecuta complot contra e nacion Arabe" dirigi riba derrota dje status politico y social".

Awe nochi radio-emisora di Jordania a declara cu el a ricibi noticia segun cual e rebeldenan a ocupa posicion importante na Bagdad, Irak. Entre cual e radio-emisora E rebeldenan y e militarnan cu a keda leal na rey Feisal ta bringa fuertemente, asina e noticianan aki ta bisa.

E ministro di asuntonan exterior Ingles, Selwyn Lloyd, a anuncia den camara de los comunes, cu segun informacion telefonico dje embahada Ingles na Bagdad radio-Bagdad tatabata den man di un gobierno revolucionario desde awe mainta siete 'or y mey, cu a informa formacion di un Republica Irakea.

No ta conoci unda rey Feisal, e principe heredero y Nuri Said ta. Tabata tin bringamentu cerca e palacio dje rey, asina Lloyd a bisa.

Rey Hussein di Jordania a tuma over e autorizacionnan di cabezante dje Union Arabe „durante ausencia di rey Feisal" en virtud dje constitucion dje Union, asina un comunicado oficial na Amman a anuncia.

Segun e comunicado e rey Jordanes lo ocupa puesto di comandante supremo di tur e trupanan dje Union Arabe, tantu di Jordania como di Irak.

Prome cu publicacion dje comunicado tabata tin un discusion atende pa funcionarionan haltu dje Union Arabe.

## „HET PAROOL" ta anuncia proces contra De Wit

AMSTERDAM: E corant hulandes Het Parool a informa cu segun noticia di fuente fidedigno na Willemstad e procureur-generaal di Antillas Hulandes a dicidi di inicia un proceso hudicial contra A. de Wit. Motibu ta un articulo segun su opinion di caracter insultante pa autoridadnan na Antillas Hulandes cu a aparece den „Beurs- en Nieuwsberichten" dia 17 di Juni.



Sr. Steensma Diadomingo saludando Sr. Besancon, director di produccion di KLM, kende ta di bishita na Corsow actualmente.

## Director di produccion di KLM ta bishita Corsow

**Diadomingo ultimo pa banda di 11 or di anochi a baha na Dr. Albert Plesman Luchthaven e avion DC-6, PH-DPB „Prins Bernhard" y e prome pasahero cu a baha for dje trapi di KLM tabata e Ingeniero F. Besancon, director di Directoraat Productie di KLM, kende lo keda algun dia na Corsow.**

Sr. Besancon tabata acompanja di su esposa y ambos a worde duna bonbini door di Sr. C. C. Steensma, director di West-Indisch bedrijf di KLM.

Tambe tabata presente pa saludanan: Sr. J. R. W. Hoekstra, hefe di Vliegdienst y su esposa, Sr. B. Lugten, hefe di Technische dienst y su esposa, Sr. J. A. Aler assistent hefe di T.D.

Ayera nochi tabatin un fiesta intima na cas di Sr. Steensma. Naturalmente cu Sr. Frederik Fischer tabatei atrobe cu su camera pa e saca foto di e yegada.

E avion DC-6 „Prins Bernhard" tabata bunita pa hende weita, ta manera ela bisti un flus nobo. Lo e keda Corsow y forma parti di e flota di Caribe di KLM.

De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad". Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAAL. Telefoon 1111: Directie en Advertentie, telefoon 2116 Redactie en Abonnementen. Nassaustraat 35-Oranjestad-Aruba, N.A. Abonnementen f 3.— per maand bij vooruitbet. Losse nummers 20 cent.

### AGENDA

Dinsdag 15 Juli

**BIOSCOPEN**

DE VEER 8.30: Que me toquen las Golondrinas
RIALTO 8.00: Que me toquen las Golondrinas
PRINCIPAL 7.00: Always in my heart; 9.00: Disigning Woman
AURORA 7.30: Timberjack
SAVANETA 7.30: Strange Intruder



**NACHT- en ZONDAGDIENST BOTICA**

Botica del Pueblo

**RADIO KELKBOOM**

11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in a Nutshell (Vlana)
1.00—1.15 Musica varia
4.00 Rancheras
4.30 Guarachas
5.00 Musica varia
5.30 Merengues
6.00 Elvira Rios
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Cuando la Noche Cae
8.30 Una Noche en La Habana
9.00 Peticiones
9.30—10.00 Musica varia

[illegible]

**LUCHTPOST-SLUITINGEN**

Antigua: Vr. [illegible]
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 14.00, Za. 10.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 14.00, Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, 10.00, Vr. 8.00, Za. 10.00
Canal Zone: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. [illegible]
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. [illegible], Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.00
Costa Rica: Ma. 15.00, Di. 15.30, Vr. [illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. [illegible], 16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 12.00-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. [illegible]
Europa: Wo. 9.00, Do. 16.00, Vr. 16.00, [illegible] 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: [illegible]
[illegible]
Haiti: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. [illegible]
Honduras: [illegible]
Br. Honduras: [illegible]
Jamaica: [illegible]
Maracaibo: [illegible]
Martinique: [illegible]
Mexico: Ma. [illegible], Di. 10.00, Wo. [illegible], 16.00, Vr. 15.30, Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. [illegible], Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. [illegible], Do. 16.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.00, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. [illegible], Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, [illegible] 16.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. [illegible]
Trinidad enz. Ma. 16.00, Do. 16.30



## Burgerlijke Stand

GEBOORTEN

Inocencio Sebastian Laureano geb. op Aruba dd. 4-7-58, zn. v. Flanegin, Isaac en Hermus, Simona; Balashi 36A.

Humphry Ireneo geb. op Aruba dd. 28-6-58, zn. v. Bernabela, Clement Thomas en Cecilia, Theresita Amelia; Rooi Congo 16A.

Hubert Theofilo geb. op Aruba dd. 2-7-58, zn. v. Hoek, Seferino Teofilo en Perez, Carmen Florentina; Madiki 63.

Lourdes Viola geb. op Aruba dd. 1-7-58, dr. v. Ridderstaat, Severiano en Quandus, Carmen Teresita; Boegoeroei 29.

Roland Mario geb. op Aruba dd. 2-7-58, zn. v. Alders, Reginaldo Jacinto Frederico en Geerman, Helenita; Piedra Plat 131.

Erik Andreas geb. op Aruba dd. 26-6-58, zn. v. Eriksen, Erik Andrew en Mingus, Mary Katherine; Seroe Colorado 184.

Irene Pablo geb. op Aruba dd. 29-6-58, zn. v. Thomas, Gregorio en Winterdal, Aura Maria; Cayenastraat 28.

Saturnina geb. op Aruba dd. 7-7-58, dr. v. Werleman, Florentino en Dirksz, Petra; Sombre 23.

Edwin Franklin geb. op Aruba dd. 6-7-58, zn. v. Henriquez, Juan en Croes, Paulina Josefa; Piedra Plat 110.

Azugita Marcelina geb. op Aruba dd 3-7-58, dr. v. Arends, Toriblo Marcelino en Diaz, Rosa Margarita; Bushiri 3.

Juan Fernando geb. op Aruba dd. 3-7-58, zn. v. Ras, Juan en Tromp, Maria Frida; Canashito 4.

Julie Anne Marie geb. op Aruba dd. 26-6-58, dr. v. Alders, Alejandro Placido Ramon en Marchena, Iris Hiacinta Pilar; Lago Ville 123.

Raymond Ramirez geb. op Aruba dd. 2-7-58, zn. v. Hernandez, Frans en Loopstok, Juana Francisca; Rooi Afó 54.

Arendsz, Efrain Roberto en de Cuba, Maria Isidora ouders v. Swinda Patricia geb. op Aruba dd. 7-7-58; Seroe Alejandro 29A.

Ormond Derek geb. op Aruba dd. 5-7-58, zn. v. Hughes, Gertrude Olympia; Zeewijk 32.

Lynn geb. op Aruba dd. 7-7-58, zn. v. Echteld, Leo Eduard Albert en Tappin, Grace Adonna; Gilles Poppestraat.

Juliet Sue Fun geb. op Aruba dd. 6-7-58, dr. v. Chiew, She Lip en Chen Theresa; W.S.P. 54.

Sara Altagracia geb op Aruba dd. 8-7-58, dr. v Pardo, Pedro Alfonso en de Jesus, Carlixta; Hospitaalstraat 21.

Belmont Benjamin geb. op Aruba dd. 8-7-58, zn. v. Piternella, Benito Filomen Martir; Koningstraat 15.

Marina Leonora geb. op Aruba dd. 28-6-58, dr. v. Werleman, Jose Maria en Kock, Juanita; S.P. 26.

Isaias geb. op Aruba dd. 6-7-58, zn. v. Wolter, Julio Victor en Werleman, Francelina Maria; Madiki 3.

Oslin Randolf geb. op Aruba dd. 9-7-58, zn. v. Henriquez, Esteban en Falconi, Luisa; Tanki Leendert 114.

Lourdes Veronica geb. op Aruba dd. 9-7-58, dr. v. de Cuba, Adelberto en Giel, Imelda Theresita; Alto Vista 11.

Veronica Felecita geb. op Aruba 9-7-58, dr. v. Kock, Emiliano en Tromp, Juana; Kolibristraat 13.

Juan Alejandro geb. op Aruba dd. 9-7-58, zn. v. Stamper, Estanislao en Filiciana, Aleida Trinidad; Rooi Master 17.

Imaculada Bernadetta geb. op Aruba dd. 10-7-57, dr. v. Ridderstaat, Mauricio Matheo en Tromp, Lina; Washington 74.

Virgilio Emanuel geb. op Aruba dd. 4-7-58, zn. v. Richardson, Aloysius Leonard en Gumbs, Hilgen Andrea; C.C. 77.

Rufina Segunda geb. op Aruba dd. 11-7-58, dr. v. Gomez, Juan Evangelista en Caraballo, Marciana; C.C. 100.

HUWELIJKEN

van Cleef, Joannes Crisostomus en Lacle, Anna Flora geh. op Aruba dd. 5-7-58; Socotorolaan 43.

Rodrigues, Ivan en Daniel, Osiatis Uderee 8-7-58 op Aruba; Jan Steenstraat 1.

Mongerie, Kenneth Elwin en Pilgrim, Vera Sylvia geh. op Aruba dd. 9-7-58; Barbados, B.W.I.

Willems, Felix en Dirksen, Victorina geh. op Aruba dd. 9-7-58; Papilon 113.

Croes, Nazario en Roga, Virgilia Emiliana geh. op Aruba dd. 9-7-58; Jan Flemming 16A.

van der Linden, Pedro en Henriquez, Francisca geh. op Aruba dd. 10-7-58; Savaneta 79.

# PAGINA TRES

## Concierto Di Despedida Di J. Stam

**ORANJESTAD: — Diadomingo anochi den sala di sociedad Bolivariano bon jen di hende, Arubaans Symphonie Orkest a duna na honor di su director, Jan Stam, un concierto di despedida. Door di cooperacion di hendenan local, nan a logra di duna un programa hopi varia, cu a cayi den bon smaak di e publico. Despues di e concierto sr. Stam a worde presenta un regalo como aprecio pa tur loke e la hasi pa Arubaans Symphonie Orkest.**

Despues cu sr. J. Stam a traha tres anja como director di Arubaanse Symphonie Orkest, Diadomingo a jega e dia cu e mester a tuma despedida di e orkesta aki. Manera nos a menciona caba, senjor Stam a termina su trabao di maestro di school na Aruba y awor ta bai Hulanda pa semper. E no ta laga Aruba tras como un bon maestro di school, pero tambe como un homber di hopi balor den musica. Nos sa cu foi tempo cu e ta traha na un pueblocito na Hulanda Wognum, e tabata dirigi un coro chiki cu exito, y dunando explicacion di musica e tabata hasi cu gusto na esnan cu tabata interesa. Jegando Aruba mes ora e ta hanja un tereno grandi pa su actividadnan, manera dunamento di conciertonan riba disco via radio Kelkboom, den su funcion como presidente di Kunstkring, director di Symphonie Orkest, cual tabata existi caba, loke tabata trabao di sr. Steenmeyer, y tambe como pianista na varios ocasionan cu su worde presenta aki den shownan, festivalnan etc. Seguramente lo tabatin criticamento riba cierto parti di su obranan, pero ta un gran consuelo pe si e sa cu critico aki ta masha barata. Por ehemplo bishitantenan di un concierto solamente ta aprecia e resultadonan final, nan no tin nada di hasi cu e preparacionan cu tin pa pone un concierto asina riba pia. Tur directornan di amateur-orkesten sa kiko ta ripiti y bolbe ripiti cu un grupo. Naturalmente tur e miembronan ta bini di nan mes boluntad, tin cu tin mas talento pa musico y otro cu ta bishita e anochinan di ripiticion mas frecuenta y asina tin mas practico etc. Pero e honor ta keda pa sr. J. Stam cu semper e la sigui rema contra mal tempo, y nos por bisa cu un curazon trankil cu gracias na su empenjo e concierto actualmente ta ariba un nivel haltu asina.

Pa es motibo aki e concierto di Diadomingo anochi a hanja e nomber di concierto di despedida, pasobra su director J. Stam ta bai. Despues di e concierto, cu tabata un exito manera nos a bisa caba, presidente J. Braat ta hasi un descurso y ta entregue un recuerdo di miembronan dje orkest. Na nomber di Arubaanse Kunstking sr. Poeze ta dirigi e director cu ta despedi algun palabra na unda e ta demonstra su gratitud pa e cooperacion cu nan a hanja semper di otro. Nos ta desea Jan Stam hopi exito cu su trabao nobo na Hulanda y ta spera cu e orkesta aki lo sigui florece semper bai!





## Ciclistas Arubano..

Continuacion di pag. 1

sprinters nan visitante a gana ampliamente. Den carreda unda Aruba a logra segundo y tercer puesto den persona di Richardson cu a perde promer puesto pa mei wiel, y Illidge hopi cerca den tercer lugar, aki nos tin cu bisa cu Coffie tabatin e carreda aki practicamente sigura ora cu faltando solamente un vuelta pa final y unda e tabatin e ventaha di media vuelta ariba su adversarios, mala suerte a acompanje y su cadena di bicicleta ta rementa y asina keda for di carreda. Si no tabata pa e incidente aki, Coffie lo a logra su segundo victoria ariba pista estranhero. Den e competencianan a participa tur esnan cu a corre na Aruba, y esey ta prueba suficiente pa admira e actuacion formidable di e grupo di ciclistas arubano cu a demostra y a defende e color di nos bandera cu alma y cuerpo. Otro punto di admiracion di e grupo aki ta, ora cu e organisadornan a laga over pa Aruba e opcion di participa of no, ya cu e terreno no tabata den bon condicion especialmente pa e muchanan di Aruha, cu no ta costumbra cu ne. Y nos atletanan a duna pa contesta: Senjores nos a bini pa cumpli cu un compromiso deportivo y ningun momento nos kier mira esaki para, y nos lo competi dunando tur loque nos tin pa satisfaccion di nos color y di e fanaticonan di Trinidad. Amigos lectores, asina un biaha mas nos a mira como pa promer biaha cu un grupo di nos atletanan a hanja chens di demostra nan capacidad y a resulta satisfactorio no solamente pa nos sino tambe pa e pais cu a invita nan. Pero cuanto mas no tin asina cu no ta hanja un chens. Pero naturalmente cada uno na su turno.

Promer cu nos termina nos tin cu bisa cu mas cu satisfecho nos ta di e actuacion y comportacion di nos ciclistas ariba pais estranhero. Sin duda alguna esaki lo inspira tur e otronan pa yega na duna mihor actuaciones den e gran deporte di emociones aki.... Ciclismo. Nos felicitaciones na e grupo, na e personanan cu a coopera pa nan viahe.... y escialmente na ASU cu a realiza e viahe pa nan y na S. Coffie un hoben di apenas un anja practicando e deporte aki, a cosecha gran popularidad pa nos mundo di deporte ariba un pais estranhero.

## Cumpleanjos feliz



Felicitacion ta bai pa sra. Cecilia Lydens kende ta recorda su fecha natal pa parti di su esposo, jiunan Idi, Maria, Pedro, Milo, rumannan, ihanan, tata, mama, especialmente di su jiu na Hulanda y demas familianan.

— — —

Awe e hobencito Wim Thode kende ta celebra su feliz cumpleanjos ta ricibi hopi felicitacion di su tata Ricardo, mama Alcidia, rumannan Johanna, Nady, Milo, Roby, Ovie, Merij, Maiki, Jeto, Hory, welo Augusto, tanta Marianita, 5 omonan, especialmente omo Popi, Wester, pepe Violeta.

— — —

Hobencita Lucinta Leon ta celebra su 15 aniversario na Corsouw y pa cual motibo e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Elsa, tata Pablo, cunjanan Franklyn, Rachel, Violeta, Atala, Maureen, tio Carlos, Sharombo, Boye, especialmente su tanta Blanca Margarita, primonan, su madrina Victoria Wijcke.



E hobencito Roberto Gustavo Peterson ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi hopi felicitacion di su estimada mama, tata, ruman Joseph Clyde y di familia Wild.

— — —

Srta. Quela Maduro ta recorda su fecha natal y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata, mama, ruman y conocirnan, amiga y amigonan, especialmente di un amiga.

E hobencita Violeta Henriette Kock ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Jati, mama Ofelia, rumannan Victor, Ketty, welo y welanan, omo y tantanan, madrina Lunita Rasmijn, padrino Mario Hoevertsz, demas familia y conociman.

Sr. Romo Rafael cual ta celebra su cumpleanjos ta ricibi hopi felicitacion di su mama, su senjora, jiunan Eric, Esther, Wenny, Meredith, 3 rumannan, especialmente su tanta Petronia, familia Lard, familia Antonia y tur familianan na Corsouw.

Srta. Helena Henriquez ta recorda su fecha natal y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Anna, tata Enrique, rumannan Juliana, Norma, Vera, Azucena, Sixta, tanta, subrinanan y demas familianan.

Hopi felicitacion ta bai pa sr. P.C. de Lange y sra. M.T. Orman de Lange kende a celebra nan boda de plata matrimonial, pa parti di nan jiunan Clavel, Ties, Liva, Ida, Naldo, Magna, Loetje, Guita, Rina, Eddy, Nilo, Ilva y di familia Van der Smitte.

## Trupanan arma dilanti Bagdad

Londen — Segun e corresponsal di BBC na Mediano Oriente, tin actualmente tres division y un cantidad di hende arma dilanti di Bagdad. E corresponsal a informa cu e no por determina kende e trupanan aki ta obedece. Segun su opinion e situacion na Irak ta depende pa un gran parti dje actitud cu Jordania lo mustra.





Pa avisa y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon. 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

**AGENDA**

Diamars 15 di Juli

C I N E

DE VEER 8.30:
Que me toquen las Golondrinas
RIALTO 8.00:
Que me toquen las Golondrinas
PRINCIPAL 7.00: Always in my heart
9.00: Disigning Woman
AURORA 7.30: Timberjack
SAVANETA 7.30: Strange Intruder



BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo



**RADIO KELKBOOM**

11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00—1.15 Musica varia
4.00 Rancheras
4.30 Guarachas
5.00 Musica varia
5.30 Merengues
6.00 Elvira Rios
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
8.15 Cuando la Noche Cae
8.30 Una Noche en La Habana
9.00 Peticiones
9.30—10.00 Musica varia



**RADIO CARACAS TELEVISION**
Canales 2, 7 y 10

7.15 Marcha oficial
7.20 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Novela Palmolive
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Pelicula
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Circo en el aire
6.15 Don dinero
6.45 Encuentro con la vida
7.00 Bartolo y sus Bartoladas
7.15 Novela Unico
7.30 No diaga si....
No diga no....
8.00 El Observador Creole
8.15 Palestra estudiantil
8.30 Martin Kane
9.00 Novela Camay
9.15 Novela I. & M
9.30 Ciclorama
10.00 Por el mundo de la cultura
10.30 Cine-programa
12.00 Marcha oficial.





# Un amor cu trastorno

Pa TUYUCHI.
No. 2

Tabata un crianza stranjo pa un mucha den epoca di Reina Victoria, tempo cu principalmente mucha muhenan tabata ser cria masha streng y separa cu masha vigilancia.

Pero mi tata no tabata haci caso di mi, mi mama tabata continuamente malo na cama y no tabatin ningun hende pa tira un bista riba mi, cu excepcion di Srta Piggott, pero esai — manera lo mi declara despues — tabata mucho preocupa pa e por a pone atencion riba mi.

Naturalmente tur cos lo a bai di otro manera si acaso nos tabatin relacion cu famianan di nobleza di den cercania.

Sinembargo e escandalo publico di mi tata su degeneracion a plama den enter e pais y ningun dje hendenan cu tabata bin come y bebe na haciendo Deverill y bini picnic y balle aya no tabata risca presenta mas aya.

Si acaso mi tata no tabata un figura asina principal, den curso di anjanan lo mundo a pensa menos malo di dje, pero den su caso e mes a comprende cu esai tabata un sorto di exclusion foi circulonan di nobleza, pa enter su bida.

Nos tabata asina isola, cu mi no tabata mira, ni sikiera muchanan di mi mes stand, si no ta despues en cuando mi tabata corre bai na porta di cura pa mi mira e shersnan corre pasa.

Sinembargo loque tabata mas stranjo cu tur cos ta, cu e unico persona cu den mi anjanan hubenil tabata carinjoso pa mi, tabata net e muhe di defunto Amos Bennett, e enemigo di mas mortal di mi tata.

Riba un mainta di verano ora cu e tabata paseando riba su cabai, mientras mi tabata piki pruimen di mondi, el a larga un di su handschoennan cai y mientras el a stop su cabal, el a haci un senjal cu mi cohe esaqui p'e. Naturalmente e tabatin mi pa yiu di un gitana. Mi no por tum'e na malo, pasobra lo mi tabata tur sushi, cu mannan y pia vies y cabeinan tur bruha. Mi n' tabata sa tampoco ta quende e tabata y automaticamente m'a cumpli cu su suplica. El a gradici mi y tabata parce cu el a papia un cos mas na boz baho. E muhe aqui tabata gracioso, balente, bunita cu cara rondó. Su wowonan tabata blauw y su dientenan blanco tabata chiquito manera di un mucha. E lujo di su traje y e brillo di su renchinan na su dede a pone mi queda para stom di admiracion y asombro. Y cu rosea tene aden, m'a queda ta contempla e muhe aqui. Mi tabata ainda mucho hoben pa mi sa cu asina un prueba abierta di admiracion den e dianan ai tabata considera como un prueba di mal manera.

E muhe a munstra cu su dede riba e macuto y a bisa mi:

„No come mucho di esainan, sino bo ta hanja dolor di barica."

„Esainan no ta pa mi come,' m'a responde seriamente, „Nos ta traha saus zuur di nan cu mayonaise. Mi mama ta gusta esai masha tanto hunto cu carni friu.'

„Ta quende ta bo mama anto?' el a informa.

„Lady Deverill naturalmente!'

El a hari cu cara na laria, medio amusa, medio turdi.

„Misericordia. Anto mi tabata a punto di a duna bo un placa. Lo bo a tuma mi na malo pa esai?'

Absolutamente, senjora. Lo m'a bai cun'e cerca Srta Crump na aldea pa mi bai cumpra cos dushi cune."

El a bolbe hari, pero e biaha aqui di berde mes y cordialmente.

„Lo bo hanja cos dushi, candy y mangel y ice-cream'.

El a zak un rato y a hiza mi pone den siya hunto cun'e. E trabao aqui no tabata duro, pasobra mi tabata delega y tenchi. Ata mi sinta riba cabai awor banda di dje. E tabata braza mi fuertemente pa mi no cai, mientras e tabatin un perfume cu tabata hole masha dushi. Su traje tabata masha suave di feipa.

„Ta bo anto ta e Bertha Deverill chiquito", el a bisa, mientras nan a sigui ta corre den direccion di e aldea. „Mi ta biba menos cu dos kilometer di distancia. Ta stranjo ta di com nunca mi n' mira bo."

„Mi alegria excita a disparce. „Ta asina cerca di nos cas bo ta biba, Senjora? Anto bo mester ta......"

„Senjora Bennett, precisamente. Bo tabata sa esai?"

„No. Pero lo mi por a calcula si. Lo bo quier baha mi aqui trobe? Pasobra si mi tata mester mira mi, lo mi hanja un scual formal cerca dje."

M'a spanta asina tanto cu mi a cuminza ta bringa pa mi por a los foi den su brazanan.

Pero e muhe aqui tabata garra mi mas fuerte y a sigui ta hari na un manera mas y mas irritante.

„En realidad mi casa no a trata bo tata mucho bunita y e tin tur razon berdad di ta rabia riba dje. Lo mi trata pa pone bai excusa su mes cerca bo tata y quizas lo nos por bira bon amigo di otro trobe.'

M'a sinti mi masha trasta, door cu el a tuma mi asina tanto den su confianza y cu e tabata combersa cu mi como si fuera ta un dama grandi mi tabata caba, envez di un mucha desgraciada y mitar desnuda.

„Bo mester bini diferente bez cerca mi, pasobra mi mes no tin ningun yiu y sinembargo mi tabata desea pa mi cas por tabata yen di mucha. Pero mi tin hopi sobrino y sobrina y tan pronto bo bini cerca mi lo mi larga haci un fiesta grandi pa bo.

E muhe tabata combersa asina suave cu mi cu ora cu nos a yega na pacus di Sr. Crump, m'a lubida mes caba riba mi oposicion. Y yegando aya e muhe a cumpra tur sorto di cos dushi, mangel y drop pa mi y a yena mi sacunan cu tur sorto di cos.

Sra Bennett a bai hiba mi back te dilanti di entrada di nos hacienda. Y prome cu el a sigui su viaje el a sunchi mi cordialmente riba ambos labios. Mi a hanja simpatia unbez p'e y m'a hanje un tesoro di un muhe y mi tabata desea ardientemente pa e por tabatin eximento di paz cu mi tata.

Mi a quere cu su deseo pa por sigui biba amistosamente y na paz cu nos ta sincero pa pone paz na e kestion bieu. Y cu esaqui no tabata solamente pa su compasion pa un mucha muhe desgraciado. Nos y Bennettsnan tabatin enemistad cu otro pa motibo di nobleza den e cercania.

Tur hende a aleja famia Deverill foi nan circulo, pasobra mi tata a degenera su fama pa motibo di su comportacion escandaloso. Sinembargo Bennettnan tampoco no tabata den circulo dje noblenan, pasobra nan no tabata famia altu. Nan tabata hende cu a traha bini na placa.

Segun e comprension severo di clase, Amos no tabata nada otro sino un simple comerciante, den rango mescos cu cualquier hende cu ta bende na tienda of den marshe.

Tur hende sa mucho bon cu el a cuminza su carrera como empleado na un oficina maritima, mientras su casa tabata traha cerca un modista prome cu nan casamento. Sinembargo cu mi sinti di mucha mi no por a distingui ta qui diferencia esaqui tabata haci.

Ta mas cu claro cu awor cu nan a bira ricu y cu nan cas grandi tabata continuamente yen di amigonan y conocirnan fuera famianan cu tabata bin drumi lamta y celebra fiesta aya, ta di comprende cu pa via di su posicion y asina tanto trasteria y glorificacion cu Sra Bennett tabata hanja obliga di recoge un caracter suave, pasobra e mester a distingui su mes den suavedad, como e tabata hanje varios bez cu hendenan di mucho mas mehor crianza cun'e.

E muhe aqui tabatin un curazon di oro. Y su compasion pa mi tabata sincero, pasobra e tabata comprende e situacion den cual mi tabata hanja mi.

Mi no por a convence despues mas cu e muhe por a tuma pasonan pa algun acercamiento entre nos cu nan, pasobra mi tata tabata haci tur contacto imposible.

Srta Crump, camina nos a bai cumpra cos dushi, naturalmente no por a cerra su boca y dje manera ai mi tata a bin hanja sa cu mi tabata aya den compania dje muhe cu e ta considera como su enemigo mortal. Mi tata a larga yama mi unbez cerca dje. Cu un curazon palpitando cu irregularidad m'a dirigi mi pa su biblioteca y suavemente m'a abri e porta.

Mi tata tabata sinta na e oficina, yen di documentonan cu tabatin relacion cu e hacienda.

El a munstra mi riba un vel blanco di papel cu un pluma di pato blanco cu tabatin su dilanti, hunto cu un envelop, e ya caba tabata dirigi na Sra Amos Bennett, Holton House.

„Bin sinta aqui banda di mi na mesa. Tuma e pen y skirbi, loque mi ta bai dicta bo."

M'a hala mas cerca y cu masha excitacion ma cuminza ta skirbi awor loque mi tata tabata dicta mi.

„Senjora,

„Loque a pasa awe mainta, tabata consecuencia di un impulso di mi banda, cu immediatamente mi ta desea di corrigi. Mi ta desea na participa bo cu mi no ta desea di tin ningun contacto mas cu bo y di bo banda mi ta spera cu lo bo no haci ningun esfuerso na busca acercamiento cu mi tampoco.'

Respetuosamente,
Elizabeth Deverill."

(E ta sigui)

## EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed




Cisco ta bisa Pancho cu e caha cu Yanez nan tin parce e caha cu e la weta den tienda di Gatillo.

Cisco ta bisa Pancho mi no ta sigur pero bai pueblo anto bo asegurabo cu ta asina.

Y no mucho leuw Happy Gatillo a topa cu un viajante.

E ta puntra, eh bo ta bende un pistool?

Si, e viajante ta bise.

E ta parce un bon arma, e ta gran defensa Gatillo ta bisa.

E ta den excelente estado, mi ta duna masha barata, asina e viajante ta bisa Gatillo.






**Esakinan ta e stampianan Antillano di e serie di seis cu a cuminza word usa for di dia 9 di e luna aki na Antillas Neerlandes. Nan ta bin reemplaz e stampianan anterior cu ta worde califica como „Koningin Juliana"-zegel Esei ta pasubra nan tin riba nan solamente e portret di Su Mahestad, mientras cu manera nos lectornan por mira e nobonan aki ademas di e portret d Reina Juliana, nan cada un ta trece tambe impresion di cada un dje seis islana**

# Huramentacion Di Sr. J. G. Martel Como Oficial Di Marina

## Formalidadnan dje huramento tabata na encargo di Majoor W. Dunki-Jacobs

**(Di nos corresponsal na Willemstad)**

**Dia Sabra mainta pa 10'or tabatin no Marinierskazerne di Suffisant un corto solemnidad na cual ocasion Sr. J. G. Martel a queda huramento como oficial. Prome cu e huramento aqui a tuma lugar Majoor di Mariniernan S. W. Dunki-Jacobs a lanza siguiente discurso, di cual nos ta tuma algun dje principal portinan.**

E orador a bisa lo siguiente:

Awe nos a bini hunto aqui pa celebra dilanti trupanan huramentacion di Luitenant di code-dienst di 3r clase KMR J. G. Martel.

Prome di cuminza cu e huramento ta mi deber pa mi munstra e oficial cu ta bai hura nificacion di e huramento aqui.

E huramento aqui ta ser exigi di tur hende cu den estado ta ocupa un posicion importante di autoridad E posicion di autoridad aqui ta pone masha responsabilidad riba un oficial. cualnan su grens nos ta mira masha poco den bida diario. E responsabilidad aqui y e debernan cu esaqui ta trece cun'e ta ancla den e 4 elementonan dje huramento. cu directamente Luitenant Martel lo bai haci.

E formule dje huramento ta cuminza:



„MI TA PRIMINTI FIELDAD NA LA REINA".

Cu e promesa aqui di fieldad n La Reina ta ser menciona como di prome elemento den e formule ta hustamente como e mester ser considera di mas alta balor. no ta resigna riba un clasificacion boluntario.

Unavez cu riba su mes caba monarquia di Oranje Neerlandes ta un simbolo pa deber di un oficial". Luego orador a expresa cu palabranan bunita garantia di Oranje pa mantenimiento di interes general pa pueblo Neerlandes. Contrario di historia den otro paisnan cu ta munstra asina tanto bez com lidernan ta busca na consolida nan mes poder, pushando unbanda interesnan di nan subditonan, ya caba Tata di Patria y despues tur otro vastago di Cas di Oranje a drama nan sanger pa lucha pa libertad y garantia di interesnan di pueblo Neerlandes. „MI TA PRIMINTI FIELDAD NA LA REINA" ta nifica fieldad na e ehemplo duna pa Cas di Oranje y fieldad na cumplimiento di boluntad constitucional di Su Majestad La Reina.

Ta bon pa nos sa en net actualmente cu nos tempo ta ser caracteriza cu tur contrariedadnan ideologico y politico skerpi como resultado di unimento di principionan democratico. ta bon cu nos sa cu e huramento aqui ta marra nos solamente na gobierno di Cas di Oranje.

Ademas e huramento aqui ta encerra cu bo por hanja bo hustamente pa motibo di esaqui dilanti peligronan grandi cu bo mester enfrenta cu quizas ta exigi lo mas sagrado di bo.

Ta p'esai e huramento aqui ta di gran nificacion pasobra e ta obliga e oficial di acepta semehante circunstancianan cu sinceridad y acepta e gran responsabilidad cu el a tuma riba dje boluntariamente.

E fieldad ta encerra tambe den dje e debernan fundamental den e prome elemento di huramento dje oficial.

Segundo elemento dje formule di huramento ta guia nos na e exigencia di obediencia na leynan. Leynan ta sirbi pa consolida derecho y debernan, afin di progresa subditonan contra arbitrariedad. treciendo na aplicacion principionan husto di derecho.

Como cu ta exigi obediencia na tur subdito caba. nos lo quier puntra ta paquico e ponemento dje responsabilidad aqui pa huramento di oficial ta di asina un nificacion particular. Anclamento dje exigencia aqui den huramento di un oficial ta di importancia esencial, pasobra un oficial den su posicion di autoridad no solamente ta subdito pero alavez mantenedor y defensor di gobernacion husto di autoridad. Ta di comprende anto cu ta net forza militar y e oficial cu den esai ta ocupa un posicion asina importante riba cual estado mester por confia.

Y un oficial mester respeta tambe y obedece lyenan civil y leynan militar. Hustamente su obediencia na esaquinan mester ser un ehemplo visible pa e militarnan cu ta bao di su comando.

Di tres elemento ta consisti di fiel na La Reina, suheto na disciplina militar. Y hustamente esai ta acentua mas tanto den e tercer elemento aqui.

E disciplina militar tin pa obheto pa mantene orden y disciplina y mantenimienot severo di esaqui pa alcanza un instrumento eficiente den man di estado. cu na tur momento y den tur circunstancia ta prepara pa actua.

Y pa logra esai ta necesario cu cada militar, cu tin di cumpli cu orden duna den interes di servicio, di haci esai mas pronto posible neglishando tur interes personal y si ta necesario cu peligro di bo mes bida.

Lo ta mucho pa expresa aqui tur exigencianan di disciplina militar. Pero solamente mi quier menciona esaqui cu ta e prome articulo di reglament di disciplina militar: „CUMPLIMIENTO CONTINUO CU DEBER".

Y esaqui ta inculca den e oficial cu t'e tin di carga responsabilidad di esaqui. Mientras e formule ta termina: „ESAI MI TA PRIMINTI".

Cu expresion di e palabranan aqui e oficial ta priminti di acepta esaqui cu tur su peligro y rompecabezanan cu su responsabilidad y debernan den nan mas completa nificacion di palabra.



**Aqui nos ta mira Luitenant di codedienst 3a clase KMR J. G. Martel na momento cu e ta hari huramento di lealtad na La Reina como oficial di Marina Real.**

# Dr. Van Der Zwan Specialista Di Cerebro Lo Bini Aruba

**DEN HAAG 14/7. — E corant Hulandes „Trouw" di Dialuna ta anuncia foi Zwolle: Den cas di e specialista di cerebro dr. A. Van der Zwan di 50 anja, telefon ta ring. Algun minuut despues sr. van der Zwan ta bisa su senjora y jiunan cu e no por bai huntu cu nan mas na Italia na unda nan lo bai pasa Vacantie.**

Di Willemstad nan a telefone cu na isla di Aruba e mester bai hasi tres operacion. Diasabra atardi dr. van der Zwan ta barca abordo di un avion na caminda pa Corsouw.

„Mi no sa pa cuanto tempo lo mi keda aya banda" dr. van der Zwan ta bisa nos. ,Tin biaha patientnan di Antilias ta bini Hulanda pa nos yuda nan. pero probablemente caso dje tres patientnan aki lo ta asina cerio cu nan lo no por biaha mas".

Na Antilias no tin specialista pa hasi operacion di cerebro. Na Hulanda cu su 11 miljoen habitante tin solamente 12 specialista di cerebro. „Seguramente nos no ta tras riba terreno di operacion di cerebro" dr. van der Zwan ta bisa. Y e ta papia di experiencia. Tres biaha e specialista aki a bai Estados Unidos. na unda e la ejecuta barios operacion.

Comentario cu nos ta hanja na Oranjestad di dokter A. J. C. Hazenberg, chirurg na San Pedro Hospital, cu nan ta averiguando si no tabata mas ventahoso cu cierto specialistanan lo bini Antilias na cierto tempornan estipula, pa hin atende e patientnan. Y no forma grupo di patient pa manda Hulanda pa worde opera aya. E systema aki tabata e costumbra en general na India, pa beurt si ta necesario specialistanan di Hulanda ta bini pa atende e patientnan. Na principio tambe, nan a conveni cu prof. de Groot lo bini Antilias, pero esaki di repente a hanje stroba, pero fortunadamente ta logra hanja dr. A. Van der Zwan, tambe un specialista di gran fama. kende tabata despuesto pa hasi e biaha pe. Posibel dr. Van der Zwan lo ejecuta un operacion na Willemstad tambe.

## Estudiantenan foi Hulanda

ORANJESTAD. — Ayera mainta otro grupo di estudiantes a bolbe foi Hulanda. Nan nomber ta: Leo Feu, Frederick Oduber, Pedro Figaroa, Casper Hese, Joseph Schwengle, Wilhelmina Dirkmaat y Victor Henriquez.

Bon bini na cas!

## Resultado di examen di Mulo di ayera

ORANJESTAD. — Di e diez candidatonan cu a-yera a pasa nan examen pa Mulo. e resultado a worde anuncia. E nuebenan cu a hanja nan diploma ta lo siguiente:

**Raymundo Rudolph Amaya, Jesso Louise Busby, Joseph Albert Charles, Efigenio Richard Croes, Henry Arthur de Cuba, Olivia Virginia Dreischor, Julio Bernardo Euson, Jose Alejandro Figaroa y Mateo George Flanegin**

Tur a hanja diploma A.

Sr. Sprockel presidente dje commision di examen ta hasi un descurso trobe, durante cu e ta entrega e diplomanan, na unda e ta bisa nan un biaha mas cu e diploma aki no ta fin di nan estudio, y ta anima e muchanan tanto posibel pa sigui nan estudio. Di algun cu a sali cu bunita punto e biaha aki nos por menciona RAYMUNDO AMAYA, kende tabata e mehor dje grupo, cu 8 punto pa spanjo, algebra, meetkunde y Natuurkunde y Historie. JESSO BUSBY a hanja nuebe punto pa algebra y meetkunde, y tambe HENRY DE CUBA tabatin bunita resultado cu su algebra. meetkunde y aardrijkskunde.

Awe tardi resultado dje 20 nan cu lo pasa examen den Maria College lo worde anuncia trobe.

## Dos aanbesteding

ORANJESTAD. — Na oficina d DOW ayera mainta tabatin dos aanbesteding. E prome ta tocante verfmentu di exterior di vuurtoren na Westpunt. Tabatin un compania so cu tabata interesa: Bouw Maatschappij „Aruba" cual a bini cu tres prijs. A: fl. 6.590.—; B: fl. 7.590.—; C fl. 7.190.—.

E segundo aanbesteding tabata pa verfmentu di exterior di postkantoor na San Nicolas. Pa esaki Bouwmaatschappij „Aruba" ta pidi fl. 9.630.— mientras firma R. F. Wout ta dispuesto pa hasi e trabao aki pa fl. 6.895.— E contratnan no a worde duna ainda.

## Ki dia „Toneelgroep '58" lo bini Aruba?

ORANJESTAD. — Cu e „toneelgroep '58" bao di direccion di Bert van der Linden lo bishita Aruba ta conosi caba basta tempo. Te hasta e fecha tabata fiha. Awor tin un cambio chiki den e fecha. Algun dia pasa organisadores na Aruba, esta di Toneelafdeling di Cultureel Centrum Aruba y Arubaanse Kunstkring, ta hanja sa cu dos di e artistanan mester ta na Hulanda trobe pa dia 2 di Augustus. Nan tin un contract firma cu ta obliga nan di bolbe pa e fecha menciona. E resultado ta cu e comedia awor lo no por worde presenta mas dia 30 di Juli. Fortunadamente door di bon cooperacion di directiva di teatro de Veer, e programa aki por worde teni un dia mas prome. Pues e grupo lo jega Aruba dia 25 di Juli na unda nan lo presenta e Comedia frances „De man, de vrouw en de Moord" (E homber, e moher y e crime) y Diamars dia 29 di Juli nan lo presenta „Een maan voor de misdeelden" (Un luna pa es infeliznan) esaki ta un comedia typico americano.

Apesar di e gasto haltunan, organisadornan a logra di tene prijsnan pa entrada mas abao cu ta posibel. Te hasta lo tin un rebajo di prijs, si bo cumpra kaarchi pa tur dos funcionan parew.

## Gobierno Ruso: Loke ta pasa na Irak ta un asunto interno

**LONDEN, 14/7: — Awe mainta BBC, e radio-emisora di Inglaterra, a anuncia cu el a ricibi noticia segun cual tabata tin un golpe di estado na Irak.**

Radio-Bagdad apparentemente a pidi e habitantenan di Irak pa rebela pero no ataca e embahadanan estranhero y e legacionnan.

Radio-Bagdad a bisa cu awe tabatin un revolucion, efectua pa oficialnan, cu a nenga di bende nan mes cu imperialismo, asina e noticianan di BBC ta bisa.

Mas laat radio-Bagdad a cuminsa yama su mes e radio-emisora „dje Republica".

BBC a bisa cu radio-Cairo y radio-Damasco tambe a anuncia e golpe di estado na Irak.

Di Tel Aviv a worde informa cu un radio-emisora cu tabata yama su mes radio-Bagdad, a anuncia awe mainta, cu gobierno di Irak a worde elimina y cu „oficial hoben" a tuma gobierno over.

Mas laat radio-Bagdad a informa cu general Nuri Said y principe heredero Abdul Illah a worde mata y cu nan cadavernan a worde kima.

Awe mainta siete 'or y mey nan a ricibi e siguiente noticia na Beirut di radio-Bagdad: „esaki ta e Republica Irak. Awe ta bo dia di victoria, bo dia di nacionalismo. Alegra y contenta boso mes. Bai den caya y waak con pueblo ta scupi riba y scop e cadaver dje tirano, kende tabata enemigo di dios y di pueblo.

Radio-Bagdad a bisa cu e „consejo soberano" nobo a felicita pueblo cu su victoria.

Radio-Damasco a anuncia cu „esun cu lo a bai Istanbul (probablemente nan kier meen general Nuri Said) y su maestro ta morto. Por mira nan cadaver den caya". E radio-emisora a bisa ademas cu nan a manda presidente Nasser di Egipto un telegram. den cual nan ta bisa cu Irak ta reconoce e Republica Uni Arabe.

Den e partinan di Beirut cu ta den man dje reboldenan. nan a baila den cayanan despues cu e noticia dje golpe di estado na Irak a worde anuncia.

Rey Feisal di Irak, general Nuri Said. prome ministro dje Union Arabe (entre Irak y Jordania), e ministro Irakes Taufik Souwaidi, ministro di asuntonan exterior dje Union Arabe y ex-prome ministro Fadhil Jamali di Irak lo a bai Istanbul awe pa un discusion cu e lidernan di gobierno dje otro paisnan Mohamedano dje Pacto di Bagdad.

Di fuente Mohamedano a worde informa, cu e 4 paisnan Mohamedano lo a discuti e posibilidad di formamentu di un bloque pa crea un contrapeso contra e Republica Uni Arabe di president Nasser.

E rey di 23 anja, Feisal, a bini na poder na 1953. Esaki a pone un fin na e regencia di Emir Abdul Illah. cu a dura 14 anja.

Dia 28 di Augustus 1954 tur partido politico na Irak a worde anula pa medio di un decreto.

Irak tin casi 5 millon habitante. E ta un dje paisnan productor di zeta mas grandi di mundu. Anualmente e ta produci mas cu 30 millon barril di zeta.

E general pro-occidente Nuri Said. kende tabata prome ministro di Irak. a hanja un gran victoria na Mei. durante eleccionnan general. Lema dje eleccionnan tabata formacion di un federacion cu Jordania. loke Nuri Said tabata simpatisa.

Dia 20 di Mei a worde forma un gobierno dje Union Arabe y Nuri Said a bira prome ministro.

Radio-Bagdad a transmiti tekst d un decreto. segun cual e monarqui na Irak a worde suprimi y un Repu blica a worde forma.

Segun noticianan cu no a word confirma rey Feisal a worde arrest

**Noticia di Cai**

Radio-Bagdad, scucha na Cairo, informa. cu na Irak nan a proclam estado di sitio. Segun decreto d consecho di soberania general Ahme Saleh Etabdy a worde nombra g bernador militar di Irak.

Cuminsando awe tur aeropuer na Irak ta cerra tur aviador di for aerea Irakes na Libanon a worde i vita pa bai na e zonanan cu e „n cionalistanan" Libanes ta domina nan avionnan.

Den un yamamentu cu radio-Ba dad a transmiti poblacion di Irak worde pidi pa no haci ningun ac di enemistad contra estranheronan „Hospitalidad ta un tradicion, cu n pueblo semper a respeta," asina yamamentu a bisa.

Fathi Kamel. e secretario gener dje Union Internacional di Obrer nan Arabe. a invita tur obrero d mundu Arabe pa keda vigilante p protega e Republica Irakes nob contra tur esnan. cu lo por amena su existencia.

**Avion Americano no a s**

Fuente Mericano na Teheran informa. cu segun informacion d Golfo di Persia, un avion Merican dje Transworld Airlines cu mester sali for di Bassorah. Irak. no a ha ja permiso. E autoridadnan nobo strobele di sali y a arresta su trip lacion y pasaheronan.

A worde informa tambe, cu tab ta tin demostracion dilanti dje em bahada Mericano y esun Ingles n Bagdad. Segun informacion parti d edificio di e mision diplomatico I gles ta kima.

## DESPEDIDA DI J. STAM



**Cu un concierto na unda hopi hende tabata presente, Arubaans Symphonie Orkest ta tuma despedida Diadomingo anochi den Sociedad Bolivariana di J. Stam, kende pronto lo laga Antillas pa semper pa bai establece su mes na Amstelveen. Riba e portret nos ta hanja un bista dje Orquesta.**

## PEPITA

Por CHIC YOUNG




Awe Lorenzo a jega cas, su barica ta grunja di hamber. Pero e no ta sinti ningun holo di cuminda ora e drenta cas. E ta hanja ta stranjo y e ta bisa, ta stranjo mi no ta hanja holo di cuminda.

E ta jega den cushina y e ta weta no tin nada.

E ta grita masha duru mes, Pepita unda e cuminda ta?

Warda nos un rato querido, asina Pepita ta conteste.

Y kiko ta sosode awor, ata Pepita ta baha bon bisti y e ta bisa Lorenzo Solamente nos tin di bai restaurant bai come.

Awe Pepita no tabatin gana di cushina.